

# Journals

No. 52

Tuesday, February 4, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 52

Le mardi 4 février 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0616, 372-0876, 372-0878 and 372-0885 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-214-22.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0982);

— by Ms. Minna (Beaches—East York), two concerning stem cell research (Nos. 372-0983 and 372-0984) and one concerning pornography (No. 372-0985).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-68 — Mr. McNally (Dewdney—Alouette) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-0616, 372-0876, 372-0878 et 372-0885 au sujet de la recherche avec des cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup>8545-372-14-22.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0982);

— par M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-0983 et 372-0984) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0985).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-68 — M. McNally (Dewdney—Alouette) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du

non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Don Valley East, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-68.

Q-69 — Mr. Schmidt (Kelowna) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Malpeque, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-69.

Q-70 — Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Saint-Maurice, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-70.

Q-71 — Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Victoria, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-71.

Q-77 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations

gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Don Valley-Est, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-68.

Q-69 — M. Schmidt (Kelowna) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Malpeque, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-69.

Q-70 — M. Bailey (Souris—Moose Mountain) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Saint-Maurice, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-70.

Q-71 — M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Victoria, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-71.

Q-77 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du

and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of LaSalle—Émard, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-77.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence.

Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, January 30, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), — That Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial

gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de LaSalle—Émard, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-77.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence.

M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 30 janvier 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des

Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources;

And of the amendment of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report to the House no later than June 13, 2003.”.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles;

Et de l'amendement de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles. ».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 13 juin 2003. ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 36 — Vote n° 36)

YEAS: 63, NAYS: 178

POUR : 63, CONTRE : 178

YEAS — POUR

Abbott  
Bailey  
Casson  
Day  
Fitzpatrick  
Goldring  
Hanger  
Hilstrom  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Mayfield  
Moore  
Penson  
Ritz  
Solberg  
Stoffer  
Wasylcia-Leis

Ablonczy  
Benoit  
Comartin  
Desjarlais  
Forseth  
Gouk  
Harris  
Hinton  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McDonough  
Nystrom  
Proctor  
Robinson  
Sorenson  
Strahl  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Breitkreuz  
Cummins  
Elley  
Gallant  
Grewal  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Martin (Winnipeg Centre)  
Meredith  
Obhrai  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
Yelich — 63

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Davies  
Epp  
Godin  
Grey  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Masse  
Merrifield  
Pallister  
Reynolds  
Skelton  
Stinson  
Toews

NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Binet  
Borotsik  
Brien  
Bulte  
Cannis  
Carroll  
Chamberlain

Alcock  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Brisson  
Byrne  
Caplan  
Casey  
Charbonneau

Allard  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonin  
Bourgeois  
Brown  
Caccia  
Cardin  
Catterall  
Clark

Assad  
Bagnell  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Carignan  
Cauchon  
Coderre

Collenette	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphondu-Guiral	Desrochers	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Drouin
Dubé	Duceppe	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Eyking	Farrah
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harvard	Harvey	Heam	Herron
Hubbard	Jackson	Jennings	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marceau	Marcil	Marleau
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rocheleau	Rock	Roy	Saada
Sauvageau	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Tremblay
Ur	Vanclief	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 178		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Castonguay	Folco
Fournier	Girard-Bujold	Jordan	Loubier
Manley	McCormick	Picard (Drummond)	Savoy
St-Hilaire	Valeri		

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 37 — Vote n° 37)

YEAS: 137, NAYS: 105

POUR : 137, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (London West)
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Canniss	Caplan	Carignan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Coderre	Collenette	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Eyking	Farrah
Fontana	Frulla	Fry	Godfrey

Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Jennings	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Saada	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Vanclief	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 137			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit
Bigras	Borotsik	Bourgeois	Breitreuz
Brien	Brisson	Burton	Cardin
Casey	Casson	Clark	Comartin
Crête	Cummins	Dalphond-Guiral	Davies
Day	Desjarlais	Desrochers	Doyle
Dubé	Duceppe	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Guay	Guimond	Hanger
Harris	Heam	Herron	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jackson
Jaffer	Johnston	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Mayfield	McDonough	Ménard	Meredith
Merrifield	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Pankiw	Paquette	Penson
Perron	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reynolds	Ritz	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schmidt	Serré
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Toews	Tremblay	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)
Yelich — 105			

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Castonguay	Folco
Fournier	Girard-Bujold	Jordan	Loubier
Manley	McCormick	Picard (Drummond)	Savoy
St-Hilaire	Valeri		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), — That Bill C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

And of the amendment of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Miss Grey (Edmonton North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-228, Antipoverty Act.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of standing committees:

##### Citizenship and Immigration

Libby Davies for Judy Wasylycia-Leis

##### Finance

Judy Wasylycia-Leis for Lorne Nystrom

##### Foreign Affairs and International Trade

Alexa McDonough for Svend Robinson

##### Health

Svend Robinson for Judy Wasylycia-Leis

##### Justice and Human Rights

Lorne Nystrom for Bill Blaikie

Et de l'amendement de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. ».

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-228, Loi antipoverty.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents :

##### Citoyenneté et immigration

Libby Davies remplace Judy Wasylycia-Leis

##### Finances

Judy Wasylycia-Leis remplace Lorne Nystrom

##### Affaires étrangères et commerce international

Alexa McDonough remplace Svend Robinson

##### Santé

Svend Robinson remplace Judy Wasylycia-Leis

##### Justice et droits de la personne

Lorne Nystrom remplace Bill Blaikie

National Defence and Veterans Affairs

Bill Blaikie for Peter Stoffer

Public Accounts

Judy Wasylcyia-Leis for Pat Martin

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of standing committees:

Citizenship and Immigration

Brian Masse Judy Wasylcyia-Leis

Finance

Lorne Nystrom

Fisheries and Oceans

Joe Comartin

Foreign Affairs and International TradeBrian Masse Peter Stoffer  
Svend RobinsonHealth

Bev Desjarlais Judy Wasylcyia-Leis

Human Resources Development and the Status of  
Persons with Disabilities

Bev Desjarlais Dick Proctor

Government Operations and Estimates

Brian Masse Dick Proctor

Justice and Human RightsBill Blaikie Dick Proctor  
Alexa McDonoughNational Defence and Veterans Affairs

Alexa McDonough Peter Stoffer

Procedure and House Affairs

Dick Proctor

Défense nationale et anciens combattants

Bill Blaikie remplace Peter Stoffer

Comptes publics

Judy Wasylcyia-Leis remplace Pat Martin

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents :

Citoyenneté et immigration

Brian Masse Judy Wasylcyia-Leis

Finances

Lorne Nystrom

Pêches et océans

Joe Comartin

Affaires étrangères et commerce internationalBrian Masse Peter Stoffer  
Svend RobinsonSanté

Bev Desjarlais Judy Wasylcyia-Leis

Développement des ressources humaines et condition  
des personnes handicapées

Bev Desjarlais Dick Proctor

Opérations gouvernementales et prévisions  
budgétaires

Brian Masse Dick Proctor

Justice et droits de la personneBill Blaikie Dick Proctor  
Alexa McDonoughDéfense nationale et anciens combattants

Alexa McDonough Peter Stoffer

Procédure et affaires de la Chambre

Dick Proctor



Public Accounts

Pat Martin

The Committee further recommends that where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No.1*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), — That Bill C-228, Antipoverty Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport, with the following amendments:

1. Page 1, Preamble: Replace lines 5 to 8 with the following:

“social cohesion, linguistic duality, economic activity, cultural diversity and quality of life;”.

2. Page 4, Clause 6: Replace line 7 with the following:

“of grants and contributions to any person, in accordance with Parts IV and VII of the Official Languages Act.”.

3. Page 13, Clause 32: Add after line 27 the following:

“(4) The Minister shall cause a copy of the corporate plan to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the plan.”.

4. Page 14, Clause 33: Add after line 11 the following:

Comptes publics

Pat Martin

Le Comité recommande en outre que si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 17<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), — Que le projet de loi C-228, Loi antipauvreté, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport, avec les amendements suivants :

1. Page 1, préambule : substituer aux lignes 6 à 10, par ce qui suit :

« sur les plans de la santé, de la cohésion sociale, de la dualité linguistique, de l'activité économique, de la diversité culturelle et de la qualité de vie; ».

2. Page 4, à l'article 6 : substituer à la ligne 15, par ce qui suit :

« contributions, et ce, en conformité avec les parties IV et VII de la Loi sur les langues officielles. ».

3. Page 13, à l'article 32 : ajouter après la ligne 27, ce qui suit :

« (4) Le ministre fait déposer un exemplaire du plan d'entreprise devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du plan. ».

4. Page 14, à l'article 33 : ajouter après la ligne 7, ce qui suit :

“(5) The Minister shall cause a copy of the annual report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.”.

« (5) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport. ».

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:56 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 56, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.